

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
KUVENDI

L I G J

Nr.8579, datë 16.2.2000

PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË KONVENTËN
NDËRKOMBËTARE PËR MBROJTJEN E ARTISTËVE INTERPRETUES DHE
EKZEKUTUES, TË PRODHUESVE TË FONOGRAMAVE DHE
TË ORGANIZMAVE TË RADIODIFUZIONIT

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e
Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në "Konventën ndërkombëtare për mbrojtjen e
artistëve interpretues dhe ekzekutues, të prodhuesve të fonogramave dhe të organizmave
të radiodifuzionit", nënshkruar në Romë, më 26 tetor 1961.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

K R Y E T A R I

Skënder Gjinushi

Shpallur me dekretin nr.2565, date 28.2.2000, te Presidentit te Republikes se Shqiperise,
Rexhep Meidani

KONVENTA E ROMËS; 1961

KONVENTË NDËRKOMBËTARE PËR MBROJTJEN E ARTISTËVE
INTERPRETUES OSE EKZEKUTUES, TË PRODHUESVE TË FONOGRAMAVE
DHE TË ORGANIZMAVE TË RADIOFUZIONIT

Bërë në Romë, më 26 tetor 1961

Vendet kontraktues, me dëshirën për të mbrojtur të drejtat e artistëve interpretues ose ekzekutues, të prodhuesve të fonogramave dhe të organizmave të radiodifuzionit, Kanë rënë dakord si më poshtë vijon:

Neni 1

Mbrojtja e të drejtës së autorit

(Shënim: titujt u janë vënë neneve me qëllim që të lehtësohet identifikimi. Teksi i nënshkruar nuk përmban tituj.)

Mbrojtja e parashikuar në Konventën aktuale lë të pacënuar dhe nuk prek në asnjë mënyrë mbrojtjen e të drejtës së autorit mbi veprat letrare dhe artistike. Për pasojë asnjë dispozitë e Konventës aktuale nuk mund të interpretohet sikur cenon këtë mbrojtje.

Neni 2

Mbrojtja e akorduar nga Konventa. Përcaktimi i trajtimit kombëtar

1. Sipas qëllimeve të Konventës aktuale, me trajtim kombëtar kuptojmë trajtimin që vendi kontraktues në territorin e të cilit është kërkuar mbrojtja, u akordon sipas legjisllacionit të tij kombëtar:

a) artistëve interpretues ose ekzekutues, që janë shtetas të huaj të tij, për ekzekutimet që kryhen, janë fiksuar për herë të parë ose janë shpërndarë në territorin e tij;

b) prodhuesve të fonogramave që janë shtetas të huaj të tij, për fonogramet që janë publikuar ose fiksuar për herë të parë në territorin e tij;

c) organizmave të radioshpërndarjes që kanë selinë e tyre sociale në territorin e tyre, për emisionet e shpërndara nëpërmjet shpërndarësve të vendosur në këtë territor.

2. Trajtimi kombëtar do të akordohet duke mbajtur parasysh mbrojtjen e garantuar dhe kufizimet e parashikuara në Konventën aktuale.

Neni 3

Përcaktime: a) artistët interpretues ose ekzekutues; b) fonogram; c) prodhues i fonogramave; d) botimi; e) përhapja e radiodifuzionit; g) ripërhapja

Sipas qëllimeve të Konventës aktuale, me "artistë interpretues ose ekzekutues" kuptojmë:

- a) aktorët, këngëtarët, muzikantët, kërcimtarët dhe persona të tjerë të cilët prezantojnë, këndojnë, recitojnë, deklamojnë, luajnë ose ekzekutojnë në çfarëdo lloj mënyre tjetër, vepra letrare ose artistike;
- b) "fonogram", çdo fiksion zanor i tingujve që vijnë nga një ekzekutim ose të tjerë tinguj;
- c) "prodhues të fonogrameve", personin fizik ose moral, i cili fikson i pari tingujt që vijnë nga një ekzekutim ose tinguj të tjerë;
- d) "botimin", vënien në dispozicion të publikut të eksemplarëve të një fonogrami në sasi të mjaftueshme;
- e) "riprodhimin" realizimin e një ose disa ekzemplarëve të një fiksioni;
- f) "përhapjen e radiodifuzionit", shpërndarjen e tingujve ose të figurave dhe të tingujve me anë të valëve radioelektrike, me qëllim të marrjes së tyre nga publiku,
- g) "rishpërndarjen", shpërndarjen e menjëhershme nga një organizëm i radioshpërndarjes të një emisioni, të një organizmi tjetër të radiodifuzionit.

Neni 4

Ekzekutimet e mbrojtura. Kriteret e bashkimit për artistët

Çdo vend kontraktues do t'u akordojë trajtim kombëtar artistëve interpretues ose ekzekutues çdo herë që do të përmbushet njëri nga kushtet e mëposhtme:

- a) ekzekutimi kryhet në një vend tjetër kontraktues;
- b) ekzekutimi është regjistruar mbi një fonogram të mbrojtur sipas nenit 5 të mëposhtëm;
- c) ekzekutimi i pafiksuar mbi fonogram është shpërndarë nga një emision i mbrojtur sipas nenit 6.

Neni 5

Fonogramet e mbrojtura: 1. Kriteret e bashkimit për prodhuesit e fonogrameve; 2. Botimet e njëkohshme; 3. E drejta për të hequr zbatimin e disa kriterëve

1. Çdo vend kontraktues do t'u akordojë trajtim kombëtar prodhuesve të fonogrameve sa herë që do të përmbushet njëri nga kushtet e mëposhtme:

- a) prodhuesi i fonogramit është shtetas i huaj; një shteti kontraktues (kriteri i kombësisë);
 - b) fiksioni i parë i tingullit është realizuar në një vend tjetër kontraktues (kriteri i fiksimit);
 - c) fonogrami është botuar për herë të parë në një vend tjetër kontraktues (kriteri i botimit).
2. Në qoftë se botimi i parë është bërë në një vend jokontraktues, por që fonogrami ka qenë botuar gjithashtu, në tridhjetë ditët në vazhdim pas botimit të parë, në një vend kontraktues (botim i njëkohshëm), ky fonogram do të konsiderohet sikur të ishte botuar për herë të parë në vendin kontraktues.

3. Çdo vend kontraktues, me anë të një njoftimi të depozituar pranë Sekretariatit të Përgjithshëm të Organizatës së Kombeve të Bashkuara, mund të deklarojë që ai nuk do të zbatojë, qoftë kriterin e botimit, qoftë kriterin e fiksimit. Ky njoftim mund të depozitohet në momentin e ratifikimit, të pranimit ose të aderimit, ose në çdo moment tjetër; në këtë rast, ajo do të ketë efekt vetëm gjashtë muaj pas depozitimit të saj.

Neni 6

Përhapja e mbrojtur: 1. Kriteret e bashkimit për organizmat e radioshpërndarjes; 2. Mundësia si rezervë

1. Çdo vend kontraktues do t'u akordojë një trajtim kombëtar organizmave të radiodifuzionit sa herë që do të përmbushen kushtet e mëposhtme:

a) selia sociale e organizmit të radioshpërndarjes është vendosur në një vend tjetër kontraktues;

b) emisioni është shpërndarë nga një transmetues i vendosur në territorin e një vendi tjetër kontraktues;

c) çdo vend kontraktues, me anë të një njoftimi të depozituar pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Organizatës së Kombeve të Bashkuara, mund të deklarojë që nuk do të akordojë mbrojtje të atyre emisioneve, vetëm në qoftë se selia sociale e organizmit të radioshpërndarjes është vendosur në një vend tjetër kontraktues dhe nëse emisioni është shpërndarë nga një transmetues i vendosur në territorin e të njëjtit vend kontraktues.

Ky njoftim mund të bëhet në momentin e ratifikimit, të pranimit ose të aderimit (anëtarësimit), ose në çdo moment tjetër; në këtë rast, ai do të bëhet i efektshëm vetëm gjashtë muaj pas depozitimit.

Neni 7

Mbrojtja minimale e artistëve interpretues ose ekzekutues:

1. Të drejta të veçanta; 2. Marrëdhëniet e artistëve me organizmat e radioshpërndarjes

1. Mbrojtja e parashikuar nga Konventa aktuale në favor të artistëve interpretues ose ekzekutues duhet të lejojë që t'i bëhet pengesë:

a) radioshpërndarjes dhe komunikimit në publik të ekzekutimit të saj pa pëlqimin e tyre, përveç rasteve kur ekzekutimi i përdorur për radioshpërndarje ose komunikim në publik është vetë tashmë një ekzekutim i përhapur ose është bërë duke u nisur nga një fiksimit;

b) fiksimit pa pëlqimin e tyre mbi një mbështetje materiale të ekzekutimit të tyre të pafiksuar;

c) riprodhimit pa pëlqimin e tyre të një fiksimit të ekzekutimit të tyre:

(i) nëse edhe vetë fiksimit i parë është bërë pa pëlqimin e tyre;

(ii) nëse riprodhimi është bërë me qëllime të tjera përveç atyre për të cilat ata kanë dhënë pëlqimin e tyre;

(iii) nëse fiksimit i parë është bërë sipas dispozitave të nenit 15 dhe është riprodhuar me qëllime të tjera nga ato të parashikuara nga këto dispozita.

2. (1) I takon legjislacionit kombëtar të vendit kontraktues, në territorin e të cilit është kërkuar mbrojtja për të plotësuar mbrojtjen kundër ripërhapjes, fiksimit me qëllime radioshpërndarjeje dhe riprodhimit të një fiksimi të tillë me qëllim radiopërhapjeje, kur artisti interpretues ose ekzekutues ka pranuar radioshpërndarjen.

(2) Modalitetet e përdorimit nga organizmat e radioshpërndarjes të fiksimeve të kryera me qëllim të përhapjes radiodifuzive do të rregullohen sipas legjislacionit kombëtar të vendit kontraktues në territorin e të cilit është kërkuar mbrojtja.

(3) Sidoqoftë, legjislacioni kombëtar, në rastet e parashikuara në kryeradhët (1) dhe (2) të paragrafit aktual, nuk do të dinin të kishin efekt që të privonin artistët interpretues ose ekzekutues nga kapaciteti për të rregulluar me rrugë kontraktuese, marrëdhëniet e tyre me organizma të radiodifuzionit.

Neni 8

Ekzekutivët kolektive

Çdo vend kontraktues, me anë të legjislacionit të tij kombëtar, mund të përcaktojë modalitetet e mëposhtme, sipas të cilave, artistët interpretues ose ekzekutues do të jenë paraqitur, përsa i përket ushtrimit të të drejtave të tyre, atëherë kur shumë prej tyre marrin pjesë në të njëjtin ekzekutim.

Neni 9

Artistët e varietesë dhe të cirkut

Çdo vend kontraktues, me anë të legjislacionit të tij kombëtar, mund të shtrijë mbrojtjen e parashikuar nga Konventa aktuale edhe për artistët të cilët nuk ekzekutojnë vepra letrare ose artistike.

Neni 10

Të drejtat e riprodhimit të prodhuesve të fonogrameve

Prodhuesit e fonogrameve gëzojnë të drejtën që të autorizojnë ose të ndalojnë riprodhimin direkt ose indirekt të fonogrameve të tyre.

Neni 11

Formalitetet për fonogramet

Kur një vend kontraktues kërkon, sipas legjislacionit kombëtar, plotësim të formaliteteve, si kusht të mbrojtjes, në lëndën e fonogrameve, të të drejtave të prodhuesve të fonogrameve ose të artistëve interpretues ose ekzekutues, ose të të dyja palëve, këto kërkesa do të konsiderohen si të kënaqshme nëse të gjithë ekzemplarët në tregtinë e fonogramit të botuar, ose domethënia, mbajnë një vlerësim të përbërë nga simboli (P) të shoqëruar nga udhëzimi i vitit të botimit të parë, e vënë në një mënyrë që tregon në

mënyrë të qartë që mbrojtja është rezervuar. Për më tepër, nëse ekzemplarët ose ____ e tyre nuk lejojnë që të identifikohet prodhuesi i fonogramit ose titullari i licencës së pranuar nga prodhuesi (me anë të emrit, të markës ose të çdo përcaktimi tjetër), shënimi duhet të përmbajë gjithashtu emrin e titullarit të të drejtave të prodhuesit të fonogramit. Së fundi, nëse ekzemplarët ose ____ nuk lejojnë që të identifikohen interpretuesit ose ekzekutuesit kryesorë, shënimi duhet të kuptojë gjithashtu emrin e personit që në vendin ku ka ndodhur fiksimi pra ky person ka ose mban të drejtat e këtyre artistëve.

Neni 12

Përdorimet e sekondare të fonogrameve

Kur një fonogram i botuar me qëllim fitimi ose një riprodhim i këtij fonogrami, është përdorur direkt për radiodifuzion ose për një komunikim të çfarëdoshëm në publik, një shpërblim i paanshëm dhe unik do të derdhet nga përdoruesi për artistët interpretues ose ekzekutues, ose prodhuesve të fonogrameve ose që të dyve. Legjislacioni kombëtar, si pasojë e mungesës së marrëveshjeve ndërmjet këtyre të interesuarve të ndryshëm, pra mund të përcaktojë kushtet e shpërndarjes së këtij shpërblimi.

Neni 13

Mbrojtja minimale e organizmave të radioshpërndarjes

Organizmat e radioshpërndarjes gëzojnë të drejtën që të autorizojnë ose që të ndalojnë:

- a) ripërhapjen e emisioneve të tyre;
- b) fiksimi mbi një mbështetje materiale të emisioneve të tyre;
- b) riprodhimi:
 - (i) fiksime, të bëra pa pëlqimin e tyre, të emisioneve të tyre;
 - (ii) fiksime, sipas dispozitave të nenit 15, të emisioneve të tyre dhe të riprodhuara me qëllime të tjera nga ato të synuara nga të ashtuquajturat dispozita;
- d) komunikimi në publik të emisioneve të tyre të televizionit, kur ai bëhet në vende të pranueshme në publik me kusht që të paguhet e drejta e hyrjes; i përket legjislacionit kombëtar të vendit ku është kërkuar mbrojtja e kësaj të drejte për të përcaktuar kushtet e ushtrimit të të mbiquajturit e drejtë.

Neni 14

Zgjatja minimale e mbrojtjes

Zgjatja e mbrojtjes për t'u akorduar sipas Konventës aktuale nuk mund të jetë më e ulët se një periudhë prej njëzet vjetësh duke filluar nga:

- a) fundi i vitit të fiksimit, për fonogramet dhe ekzekutimet e fiksuara mbi këto të fundit;
- b) fundi i vitit kur ka ndodhur ekzekutimi, për ekzekutimet që nuk janë fiksuar mbi fonograme;

c) fundi i vitit kur ka ndodhur emision, për emisionet e radiodifuzionit.

Neni 15

Përfashtime të autorizuara: 1. Kufizime të mbrojtjes;
2. Paralelizmi me të drejtën e autorit

1. Çdo vend kontraktues ka të drejtën që të parashikojë në legjislacionin e tij kombëtar përfashtime në mbrojtjen e garantuar nga Konventa aktuale në rastet e mëposhtme:

a) kur bëhet fjalë për një përdorim privat;

b) kur ka përdorime me fragmente të shkurtra me rastin e një përmbledhjeje të një ngjarjeje nga aktualiteti;

c) kur ka një fiksion kalimtar ose të përkohshëm nga një organizëm i radioshpërndarjes me mjetet e veta për emisionet e veta;

d) kur ka një përdorim vetëm për qëllime edukative ose kërkimore e shkendore.

2. Pa prekur dispozitat e paragrafit 1 të mësipërm, çdo vend kontraktues ka të drejtën që të parashikojë në legjislacionin e tij kombëtar, përta i përket artistëve interpretues dhe ekzekutues, prodhuesve të fonogrameve dhe organizmave të radiodifuzionit, kufizime të të njëjtës natyrë si ato që janë parashikuar në këtë legjislacion përta i takon mbrojtjes së të drejtave të autorit mbi veprat letrare dhe artistike.

Sidoqoftë, licenca të detyrueshme mund të caktohen vetëm atëherë kur ato janë në pajtueshmëri me dispozitat e Konventës aktuale.

Neni 16

1. Duke u bërë pjesëtar i Konventës aktuale, çdo vend pranon të gjitha detyrimet dhe është i pranueshëm për të gjitha avantazhet që ajo parashikon. Sidoqoftë, një vend do të mund që të specifikojë në çdo moment me anë të një njoftimi të depozituar pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Organizatës së Kombeve të Bashkuara:

a) përta i takon nenit 12:

(i) që ai nuk do të aplikojë ose zbatojë asnjë nga dispozitat e këtij neni;

(ii) që ai nuk do të zbatojë dispozitat e këtij neni përta i takon disa përdorimeve;

(iii) që ai nuk do të zbatojë dispozitat e këtij neni përta i përket fonogrameve, prodhuesi i të cilave është shtetas i huaj i një vendi kontraktues;

(iv) ai do të kufizojë zgjatjen dhe vazhdimësinë e mbrojtjes së parashikuar në këtë nen, me ato të mbrojtjes që ky vend i fundit kontraktues akordon për fonogramet e fiksuara për herë të parë nga shtetasi i huaj i vendit që është autor i deklaratës; sidoqoftë, kur vendi kontraktues, prodhuesi i të cilit është një shtetas i huaj, nuk akordon mbrojtjen të njëjtë ose të njëjtëve përfitues, si dhe vendi kontraktues autor i deklaratës, ky fakt nuk do të konsiderohet sikur përbën një diferencë përta i përket shtrirjes së mbrojtjes;

b) përta i takon nenit 13, që ai nuk do të zbatojë dispozitat e paragrafit 13.d) të këtij neni; nëse një vend kontraktues bën një deklaratë të tillë, vendet e tjera kontraktuese nuk do të jenë ___ që të akordojnë të drejtën e parashikuar në nenin 13.d) organizmave të radiodifuzionit që kanë selinë e tyre në territorin e këtij shteti.

2. nëse shënimi i paraqitur në paragrafin 1 të nenit aktual është depozituar në një datë të mëvonshme se ajo e depozitimit të instrumentit të ratifikimit, të pranimi ose aderimit, ajo do të jetë e efektshme vetëm gjashtë muaj pas depozitimit të tij.

Neni 17

Vendet që aplikojnë të vetmin kriter të fiksimit

Çdo vend legjislativ kombëtar i të cili është në fuqi qysh më 26 tetor 1961, u akordon prodhuesve të fonogrameve një mbrojtje të vendosur në funksion të të vetmit kriter të fiksimit, me anë të një njoftimi të depozituar pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Organizatës së Kombeve të Bashkuara në të njëjtën kohë me instrumentin e tij të ratifikimit, të pranimi ose të aderimit, do të mund të deklarojë që ai nuk do të zbatojë veçse kriterin e fiksimit sipas nenit 5, dhe tamam ky kriter i fiksimit në vend të kriterit të kombësisë së prodhuesit sipas paragrafëve 16.1)a(iiii) dhe (iv).

Neni 18

Modifikimi ose tërheqja e rezervave

Çdo vend i cili ka bërë një nga deklaratat e parashikuara në nenin 5.3), nenin 6.2) ose në nenin 17 mundet, me anë të një notifikimi të ri drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Organizatës së Kombeve të Bashkuara, të thjeshtojë ose pakësojë fuqinë ose ta tërheqë atë.

Neni 19

Mbrojtja e artistëve interpretues ose ekzekutues në fiksime të figurave ose të figurës dhe zërit

Megjithë dispozitat e tjera të Konventës aktuale, neni 7 nuk do të jetë më i zbatueshëm në momentin që një artist interpretues ose ekzekutues do të ketë dhënë pëlqimin e tij përpara i takon përfshirjes së ekzekutimit të tij në një fiksime të figurës ose të figurës dhe të zërit.

Neni 20

Mosretroaktiviteti i Konventës

1. Konventa aktuale nuk cenon të drejtat e fituara në cilindo prej vendeve kontraktuese para datës së hyrjes në fuqi për këtë vend të Konventës.

2. Asnjë vend kontraktues nuk është i detyruar që të zbatojë dispozitat e Konventës aktuale për ekzekutimet ose emisionet e radioshpërndarjes që janë kryer ose për fonogramet e regjistruara para datës së hyrjes në fuqi për këtë vend (shtet) të Konventës.

Neni 21

Burime të tjera mbrojtjeje

Mbrojtja e parashikuar nga konventa aktuale nuk do të cenonte atë prej së cilës do të mund të përfitonin artistët interpretues ose ekzekutues, prodhuesit e fonogrameve dhe organizmat e radiodifuzionit.

Neni 22

Rregullime të veçanta

Vendet kontraktuese kanë të drejtë që të marrin ndërmjet tyre vendime për rregullime të veçanta, sikur këto rregullime t'u jepnin artistëve interpretues ose ekzekutues, prodhuesve të fonogrameve ose organizmave të radiodifuzionit të drejta më të gjëra, sesa ato të akorduara nga Konventa aktuale ose ato do të mbyllnin përsëri dispozita të tjera jo të ndryshme nga këto të mësipërmet.

Neni 23

Nënshkrimi dhe depozitimi i Konventës

Konventa aktuale do të jetë depozituar pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Organizatës së Kombeve të Bashkuara. Ajo është e hapur deri më datë 30 qershor 1962, për nënshkrimin e vendeve të ftuara në Konferencën Diplomatike mbi Mbrojtjen Ndërkombëtare të Artistëve Interpretues ose Ekzekutues, të Prodhuesve të Fonogrameve dhe të Organizmave të Radiodifuzionit, të cilat janë pjesë e Konventës universale mbi të drejtat e autorit ose anëtarë të Unionit Ndërkombëtar për Mbrojtjen e Veprave Letrare dhe Artistike.

Neni 24

Hyrja në Konventë

1. Konventa aktuale do t'i nënshtrohet ratifikimit ose pranimi të vendeve nënshkruese.

2. Konventa aktuale do të jetë e hapur për pranimin e vendeve të ftuara në Konferencën e përcaktuar në nenin 23, si dhe në pranimin e çdo vendi anëtar të Organizatës së Kombeve të Bashkuara, me kusht që vendi aderues të jetë pjesë e Konventës universale mbi të drejtat e autorit ose anëtar i Unionit ndërkombëtar për mbrojtjen e veprave letrare dhe artistike.

3. Ratifikimi, pranimi ose aderimi do të bëhet me anë të depozitimit të një instrumenti për këtë qëllim pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Organizatës së Kombeve të Bashkuara.

Neni 25

Hyrja në fuqi e Konventës

1. Konventa aktuale do të hyjë në fuqi tre muaj pas datës së depozitimit të instrumentit të gjashtë të ratifikimit, pranimi ose aderimit..

2. Si pasojë Konventa do të hyjë në fuqi për çdo vend, tre muaj pas datës së depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimi ose aderimit.

Neni 26

Zbatimi i Konventës nga legjislacioni i brendshëm

1. Çdo vend kontraktues, konform me dispozitat e kushtetutës së tij, angazhohet që të marrë masat e nevojshme për të siguruar zbatimin e Konventës aktuale.

2. Në momentin e depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimi ose aderimit, çdo vend duhet të jetë në gjendje, konform legjislacionit kombëtar, që të zbatojë dispozitat e Konventës aktuale.

Neni 27

Zbatueshmëria e Konventës në disa territore

1. Çdo vend, në momentin e ratifikimit të pranimi ose të aderimit, ose në çdo moment tjetër të mëvonshëm, mund që të deklarojë me anë të një njoftimi të drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Organizatës së Kombeve të Bashkuara, që Konventa aktuale do të shtrihet në të gjithë territorin ose në një pjesë të çfarëdoshme të territorit për të cilën ai siguron marrëdhënie ndërkombëtare, me kusht që Konventa universale mbi të drejtat e autorit ose Konventa ndërkombëtare për mbrojtjen e veprave letrare dhe artistike të jetë e zbatueshme në territoret për të cilat bëhet fjalë. Ky njoftim do të jetë i efektshëm vetëm pas tre mujash nga data e marrjes.

2. Deklaratat e njoftimeve për të cilat është folur në nenin 5.3), nenin 6.2), nenin 16.1), nenin 17 ose nenin 18, mund që të shtrihen në të gjithë territorin ose në një territor të çfarëdoshëm siç u përcaktua në paragrafin e mëparshëm.

Neni 28

Pushimi i efekteve të konventës

1. Çdo vend kontraktues do të ketë mundësinë që të denoncojë Konventën aktuale, ose në emër të tij personal, ose në emër të një territori të çfarëdoshëm nga bashkësia e territoreve të përcaktuara në nenin 27.

2. Denoncimi do të bëhet me anë të një note drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Organizatës së Kombeve të Bashkuara dhe bëhet i efektshëm dymbëdhjetë muaj pas datës në të cilën është marrë ky njoftim.

3. Mundësia e denoncimit të parashikuar në nenin në fjalë nuk mund të ushtrohet nga vendi kontraktues përpara mbarimit të një periudhe prej pesë vjetësh duke filluar nga data e nisjes të të cilës, Konventa ka hyrë në fuqi kundrejt të të ashtuquajturit vend.

4. Çdo vend kontraktues pushon së qeni pjesë e Konventës aktuale që në momentin kur ai nuk do të jetë më as pjesë e Konventës universale mbi të drejtën e autorit, as anëtar i Unionit ndërkombëtar për Mbrojtjen e Veprave Letrare dhe Artistike.

5. Konventa aktuale pushon së qeni e zbatueshme në të gjithë territorin siç parashikon neni 27, që në momentin kur as Konventa universale mbi të Drejtën e Autorit dhe as Konventa Ndërkombëtare për Mbrojtjen e Veprave Letrare dhe Artistike nuk do të zbatohen më në këtë territor.

Neni 29

Përmbledhje e Konventës

1. Pasi Konventa aktuale ka qenë në fuqi gjatë pesë vjetëve, çdo vend kontraktues, me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Organizatës së Kombeve të Bashkuara, do të mund që të kërkojë një thirrje ose mbledhje të një konference që ka për qëllim që të përmbledhë Konventën. Sekretari i Përgjithshëm ia bën të njohur këtë kërkesë të gjithë vendeve kontraktuese, nëse në një afat kohor prej gjashtë muajsh duke filluar nga data kur njoftimi është bërë tek Sekretari i Përgjithshëm i Organizatës së Kombeve të bashkuara, të paktën gjysma e vendeve kontraktuese i japin miratimin për këtë kërkesë Sekretari i Përgjithshëm informon për këtë Drejtorin e Përgjithshëm të Zyrës Ndërkombëtare të Punës, Drejtorin e Përgjithshëm të Organizatës së Kombeve të Bashkuara për Arsimin, Shkencën dhe Kulturën dhe Drejtorin e Zyrës së Unionit Ndërkombëtar për Mbrojtjen e Veprave Letrare dhe Artistike, që do të thërrasin një konferencë përmbledhëse në bashkëpunim me Komitetin ndërqeveritar të parashikuar në nenin 32.

2. Çdo përmbledhje e Konventës aktuale duhet të adoptohet për pjesën më të madhe që përfshin dy të tretat e vendeve që janë prezent në Konferencën përfundimtare me kusht që kjo pjesë më e madhe të përfshijë dy të tretat e vendeve që, në datën e Konferencës përmbledhëse, janë pjesë e Konventës.

3. Në rast kur do të adoptohet një Konventë e re që bën një përsëritje totale ose të pjesshme të Konventës aktuale, në qoftë se Konventa aktuale nuk disponon ndryshe:

a) Konventa aktuale do të pushojë së qeni e hapur për ratifikimin, pranimin ose aderimin duke filluar nga data e hyrjes në fuqi të Konventës së re përmbledhëse;

b) konventa aktuale do të mbetet në fuqi përsa i takon raporteve me vendet kontraktuese të cilat nuk do të bëhen pjesë e Konventës së re.

Neni 30

Rregullimi i mosmarrëveshjeve ndërmjet vendeve kontraktuese

Çdo mosmarrëveshje midis dy ose më shumë vendeve kontraktuese përsa i takon interpretimit ose zbatimit të Konventës aktuale, e cila nuk do të jetë rregulluar me anë të negociatave, me kërkesën e njëres nga palët në mosmarrëveshje, do të jetë dërguar përpara Oborrit Ndërkombëtar të Drejtësisë me qëllim që ai të marrë një vendim nga ky i fundit, në qoftë se vendet në fjalë nuk bien dakord për një mënyrë tjetër rregullimi.

Neni 31

Kufizimet e mundësisë për të bërë rezerva

Pa hequr dorë nga dispozitat e nenit 5.3), të nenit 6.2), të nenit 16.1) dhe të nenit 17, nuk pranohet asnjë rezervë për Konventën aktuale.

Neni 32

Komiteti ndërqeveritar

1. Ngrihet një Komitet ndërqeveritar i cili ka për mision:
 - a) që të shqyrtojë problemet që lidhen me zbatimin dhe me funksionimin e Konventës aktuale;
 - b) të mbledhë propozimet dhe të përgatisë dokumentacionin përkatës për përmbledhje të mundshme të Konventës.
2. Komiteti do të përbëhet nga përfaqësues nga vendet kontraktuese, të zgjedhur duke marrë në konsideratë një ndarje gjeografike. Numri i anëtarëve të komitetit do të jetë gjashtë nëse ai i vendeve kontraktuese është më i vogël ose i barabartë me dymbëdhjetë, dhe nëntë, nëse ai i vendeve kontraktuese është nga trembëdhjetë në tetëmbëdhjetë, dhe dymbëdhjetë, nëse numri i vendeve kontraktuese e kalon numrin tetëmbëdhjetë.
3. Komiteti do të përbëhet dymbëdhjetë muaj pas hyrjes në fuqi të Konventës, në vazhdim të një votimi të organizuar ndërmjet vendeve kontraktuese të cilat disponojnë secili një votë nga Drejtori i Përgjithshëm i Zyrës Ndërkombëtare të Punës, Drejtori i Përgjithshëm i Organizatës së Kombeve të Bashkuara për Arsimin, Shkencën dhe Kulturën, dhe Drejtori i Zyrës së Unionit Ndërkombëtar për mbrojtjen e veprave letrare dhe artistike, konform rregullave që do të mirtohen paraprakisht nga shumica absolute e vendeve kontraktuese.
4. Komiteti do të zgjedhë presidentin e tij të zyrës. Ai do të vendosë një rregullore të brendshme kryesisht mbi funksionimin e tij në të ardhmen dhe mbi mënyrën e tij të rinovimit; kjo rregullore duhet të sigurojë rrotacionin ndërmjet vendeve të ndryshme kontraktuese.
5. Sekretariati i Komitetit do të përbëhet nga funksionarë të Zyrës Ndërkombëtare të Punës, të Organizatës së Kombeve të Bashkuara, për Arsimin, Shkencën dhe Kulturën, dhe Zyra e Unionit ndërkombëtar për Mbrojtjen e Veprave Letrare dhe Artistike të zgjedhura respektivisht nga drejtorët e përgjithshëm dhe nga drejtori i tre institucioneve të interesuara.
6. Mbledhjet e Komitetit, i cili do të mbahet sa herë që shumica e anëtarëve të tij do të gjykojë të arsyeshme, do të kryhen përkatësisht në selitë respektive të Zyrës Ndërkombëtare të Punës, të Organizatës së Kombeve të Bashkuara për Arsimin,

Shkencën dhe Kulturën dhe të Unionit Ndërkombëtar për Mbrojtjen e Veprave Letrare dhe Artistike.

7. Shpenzimet e anëtarëve të Komitetit do të jenë në ngarkim të qeverive të tyre përkatëse.

Neni 33

Gjuhët e Konventës

1. Konventa aktuale është në frëngjisht, anglisht dhe në spanjisht, siç e dëshmojnë dhe këto tre tekste.

2. Nga ana tjetër, do të vendoset për tekste zyrtare të Konventës aktuale në gjermanisht, italisht dhe portugalisht.

Neni 34

Njoftime

1. Sekretari i Përgjithshëm i Organizatës së Kombeve të Bashkuara do të informojë vendet e ftuara në Konferencën e përcaktuar në nenin 23 dhe çdo vend anëtar të Organizatës së Kombeve të Bashkuara, si dhe Drejtorin e Përgjithshëm të Zyrës Ndërkombëtare të Punës, Drejtorin e Përgjithshëm të Organizatës së Kombeve të Bashkuara për Arsimin, Shkencën dhe Kulturën, dhe Drejtorin e Zyrës së Unionit Ndërkombëtar për Mbrojtjen e Veprave Letrare dhe Artistike:

a) për depozitimin e çdo instrumenti të ratifikimit, pranimit ose të aderimit;

b) për datën e hyrjes në fuqi të Konventës;

c) për njoftimet, deklaratat dhe çdo komunikim tjetër të parashikuar në Konventën aktuale;

d) për çdo rast ku do të krijohet njëra nga situatat e përcaktuara në paragrafët 28.4) dhe 28.5).

2. Sekretari i Përgjithshëm i Organizatës së Kombeve të Bashkuara do të informojë gjithashtu Drejtorin e Përgjithshëm të Zyrës Ndërkombëtare të Punës, Drejtorin e Përgjithshëm të Organizatës së Kombeve të Bashkuara për Arsimin, Shkencën dhe Kulturën dhe Drejtorin e Zyrës së Unionit ndërkombëtar për mbrojtjen e veprave letrare dhe artistike për pyetjet dhe kërkesat që do t'u dërgohen, sipas nenit 29, si dhe për çdo komunikim të marrë nga vendet kontraktuese lidhur me temën e përmbledhjes ose revizionit të Konventës aktuale.